

うるま市宮城島方言形容詞の資料

中本 謙 (琉球大学)

1 うるま市宮城方言の概況

うるま市宮城島の概況については中本 (2020) ⁱのなかですでに述べたが、あらためて以下に示す。

沖縄本島中部の東側に勝連半島がある。半島から北東に「海中道路」が伸びており、平安座島、宮城島、伊計島へと道路は続いている。

宮城島は、周囲 12.2 km、面積 5.51 km²と比較的周辺の島々より面積が広く、標高 100 メートルを超える台形をしていることから、別名「高離島 (たかはなりじま)」、「はなり」等と呼ばれている。

集落は、上原、宮城、池味、桃原の 4 つからなる。島の南西の平坦部に桃原が位置し、島の高台の東崖下に上原と宮城が幅 3 メートルの道を境に立地している。北東の漁港に面して池味がある。

方言的特徴から 4 集落をみると、基本的に上原、宮城、池味の 3 集落はハナリクトゥバといわれ、ほとんど差異がないとのことである。桃原は首里、平安座などからの移住者によるいわゆるヤードゥイ (屋取) の集落であり、3 集落の方言とは異なる。

(参考 宮城自治区 2005 『なあくすく字誌』)

本調査では、宮城集落を対象とする。2021 年 2 月現在、世帯数 98、人口は 154 人である。方言区画上、沖縄本島中南部方言に属する。

主な音声的特徴として以下のものが挙げられる。

①サ>ハ

[hatʃi]ハチ (先)、[juhandi]ユハンディ (夕方)、[hato:]ハトー (砂糖)。沖縄本島中南部那覇方言では[satʃi]サチ (先)、[jusanri]ユサンリ (夕方)、[sa:ta:]サーター (砂糖) となる。

②シ>ヒ

[çitʃa]ヒチャ (下)、[ru:çi:]ルーヒー (雑炊)。沖縄本島中南部那覇方言では、[jitʃa]シチャ (下)、[dʒu:çi:]ジューシー (雑炊) となる。

③破擦音の摩擦音化

[ʃinnuku]シンヌク (里芋)、[çi:]シー (乳)、[çi:na:]シナー (綱)、[çi:mi]シミ (爪)、[su:]スー (今日)。沖縄本島中南部那覇方言では、[tʃinnuku]チンヌク (里芋)、[tçi:]チー (乳)、[tçi:na]チナ (綱)、[tçi:mi]チミ (爪)、[tçi:]チュー (今日) となる。

本年度は形容詞の資料について報告するが、音声的特徴①があるため、多くの形容詞語尾は[takahan]タカハン (高い) のように[-han]となる。

ⁱ 「うるま市宮城島方言の動詞活用の資料」『シマジマのしまくとぅば1 危機的な状況にある言語・方言のアーカイブ化を想定した実地調査研究 令和元年度』琉球大学島嶼地域科学研究所

表記については、カタカナを用いることとする。北琉球方言の特徴的なグロッタルストップ(声門閉鎖音)については便宜的に単独母音の前では省略し、半母音、撥音の前では、[ʔwa:]ツワー(豚)、[ʔndzi:n]ツンジーン(出る)のように上付きの「ツ」で表す。また[ji]、[je]、[wu]はそれぞれイィ、イェ、ウゥと表記する。

・話者は根保幸徳氏 1933年生。調査は、2020年11月から12月にかけて、新型コロナウイルス感染防止対策をしたうえで臨地調査を行った。

2 うるま市宮城島方言の形容詞資料

(1) 形容詞活用調査票

1	豚肉と山羊肉は、どっちがおいしいの？	ツワーヌ シシトウ ヒーザーヌ シセー ドウリガ マーハガ。
2	山羊肉より豚肉がおいしい。	ヒーザーユカ ツワーヌ シシガル マーハル。
3	沖縄の豚肉はおいしいの？	ウチナーヌ ツワーヌ シセー マーハンナ。
4	うん、おいしくて安いよ。	オー、 マーハヌ ヤッサンドー。
5	山羊汁って、おいしくないの？	ヒーザーヌ シロー マーコーネンナ。
6	うん(ううん)、おいしいけど、においが少しきつい。	オー マーハシガ カザヌ ツーハン。
7	でもヨモギを入れたら美味しいから、食べてみて。	ヤシガ フーチバー イリレー マーハークトウ カディ ンーチンディ。
8	ほら、おいしいだろう？	ヤラヤー、 マーハヌヤー。
9	おいしくないけれど、体に良さそうだね。	マーコー ネーンシガ カラダンカイ マシネー アーハ。
10	残さないで食べていたけど、おいしかったの？	ヌクハングートゥー カドータシガ マーハータンナ。
11	うん、おいしかったから、全部食べたよ。	オー マーハータクトウ ブル カダンドー。
12	どれが一番おいしかった？	ドウリガ イチバン マーハータガ。
13	魚の煮つけがおいしかった。	ツューヌ マースニーガル マーハータル。
14	(残さずに食べたのをみて) へえ、おいしかったんだ。	へー マーハータンナ。
15	あその食堂、昔はおいしかったのに、最近はおいしくない。	アマヌ ショクドーヤ ンカセー マーハータシガ チカグロー マーコーネン。
16	そうそう、おいしかった。	ヤサ ヤサ、 マーハータン。

17	どのおかずがおいしくないの？	ドゥヌ カティムヌ (ガ) マーコー ネーンタガ。
18	キャベツ炒めがおいしくない。	ハブチャーイリチャーヌ (ガ) マーコー ネーン。
19	(自分でたべてみて) こんなにおいしいのに、あの子は何故残したのかなあ。	カンシ マーハーシガ アヌ ワラベー ヌンディ ヌクチャガヤー。
20	(残した料理を見て) 今日の夕ごはん、おいしくなかったの？	スーヌ ユーハノー マーコー ネーンルアーティナ。
21	味噌汁はおいしかったけど、おかずがおいしくなかった。	ヌスシロー マーハータシガ カティムノーマーコー ネーンタン。
22	おいしくなかったから、はんぶん残した。	マーコー ネーンタクトゥ ハンプノー ヌクチャン。
23	どのおかずがおいしくなかったの？	ドゥヌ カティムヌ (ガ) マーコー ネーンタガ。
24	ニンジンの炒め物がおいしくなかった。	アカデークン イリチャーヌ マーコー ネーンタン。
25	ヤギ汁はおいしくなかったけど、大根の煮つけはおいしかった。	ヒーザージロー マーコー ネーンタシガゴヤーチャンプルーヤ マーハータン。
26	おいしくないから、誰もたべないだろう。	マーコー ネーンクトゥ ターン カマン ハジドー
27	もしおいしくないなら、食べなくてもいいよ。	ムシ マーコー ネーンダレー カマンティンシムンドー
28	おいしくないものでもラードを入れたらおいしくなるよ。	マーコー ネーヌ ヤティン ツワーアンダ イリレー マーク ナードー。
29	おいしくなかったヤギ汁がヨモギを入れたら美味しかった。	マーコー ネーンタル ヒーザージルヌ フーチバー イッタクトゥ マークナタン。
30	美味しくなければ、誰も食べないだろう。	マーコー ネーンダレー ターン カマンハジ。
31	おいしくないのに全部食べるの？	マーコー ネーンシガ ブル カムナ。
32	うん、ひもじいから、おいしくなくても食べるよ。	オー、 ヤーハータクトゥ マーコー ネーンティン カムンドー。
33	もう少しおいしければ、もっと食べただろう。	ナー イヒ マーハーレー ナーヒン カムタル ハジ。
34	おいしくなかったのに、食べたの？	マーコー ネーンタシガ カダンナ。
35	ううん、おいしかったよ。私は好きだよ。	アラン、 マーハタンドー。 ワノー シチ ヤンドー。
36	もし おいしかったら、もっと食べたかもしれないよ。	ムシ マーハタレー ナーヒン カミガイチャラー ワカラン。

37	どんなにおいしくても、食べすぎは良くない。	チャッサ マーハーティン ワタンミー カムセー ユコー ネーンドー。
38	おばあさんの味噌汁がおいしかったことを思い出した。	パーパーヌ ヌソシルヌ マーハータヌ ウビーンザチャン。
39	たまにはおいしい魚が食べたいな。	タマネー マーハーヌ ツユー カミブサン。
40	昨日と今日とどっちがひもじいの？	キヌートゥ スー ドゥリガ ヤーハータガ。
41	今日の方がひもじい。	スーヌルー ヤーハータル。
42	おまえもひもじいの？	ツヤームン ヤーハンナ。
43	うん、ひもじくて死にそうだよ。	オー、 ヤーハヌー シニガター ナトーン。
44	おまえは、ひもじくないの？	ツヤームー ヤーコー ネーンナ。
45	うん（ううん）、ひもじいけど、まだがまんできる。	オー、 ヤーハーシガ ナーダ ガマン ナユン。
46	とてもひもじいから、何でも食べられる。	ジコー ヤーハークトゥ ヌー ヤティン カマリーン。
47	おまえも、ひもじいだろう？	ヤームン ヤーハルヤ。
48	ひもじくないけれど、少しなら食べられるよ。	ヤーコー ネーンシガ クーテーン ヤレーカマリーンドー。
49	残さないで食べていたけど、そんなにひもじかったの？	ヌクハングートゥー カドータシガ アンシヤーハル アーティナ。
50	うん、ひもじかったから、全部食べたよ。	オー、 ヤーハータクトゥ ブル カダンドー。
51	どれくらいひもじかったの？	チャッサ、 ヤーハータガ。
52	皿までたべてしまいそうなくらいひもじかった。	サラマディ カムガヤーンディ ンーミル アタリ ヤーハータン。
53	（鍋のご飯がなくなっているのをみて）ほんとうに、ひもじかったんだ。	フントー ヤーハータン ハジ。
54	そういえば、あのとき、ひもじかったねえ。	アン イレー アヌ トゥチ ヤーハータンヤー。
55	あんなにひもじかったのに、もう腹いっぱいだ。	アンシ ヤーハータシガ ナー ワタミツチョーン。
56	ごはん、食べてないでしょう？何故ひもじくないの？	ムノー カデー ネーンダルヤ。 ヌーンディヤーコー ネーンナ。
57	じつは、さっきお菓子を食べたからひもじくない。	ジテー キッサ クワーシ カダクトゥ ヤーコー ネーン。

58	ひもじいのに、腹をこわして何も食べられない。	ヤーハーシガ ワタヌ ヤディ ヌーン カマラン。
59	(箸をつけていないのを見て) ひもじくなかったの？	ヤーコー ネーンティガ。
60	ひもじかったけど、お腹が痛かったの。	ヤーハータシガ ワタヌ ヤムタン。
61	ひもじくなかったの？	ヤーコー ネーンティナ。
62	さっきお菓子を食べたからひもじくなかった。	キッサ クーシ カダクトゥ ヤーコーネータン。
63	ひもじくなかったから、はんぶん残した。	ヤーコー ネーンタクトゥ ハンブノー ヌクチャン。
64	ひもじくはなかったけど、おいしそうだったから食べた。	ヤーコー ネーンタシガ マーハンネー アータクトゥ カダン。
65	ひもじくないから、今は食べなくてもいい。	ヤーコー ネーンタクトゥ ナマー カマンティン シムン。
66	もしひもじくないなら、食べなくてもいいよ。	ムシ ヤーコー ネーンダレー カマンティン シムンドー。
67	ひもじくない時でも食べた方がいいよ。	ヤーコー ネーン トゥチ ヤティン カムシル マシドー。
68	ひもじくなければ、誰も食べないだろう。	ヤーコー ネーンダレー ターン カマン ハジロー。
69	ひもじくないのに、食べるの？	ヤーコー ネーンシガ カムナ。
70	うん、ひもじくなくてもおいしそうだから食べるよ。	オー、 ヤーコー ネーンティン マーハーギサーヤクトゥ カムンドー。
71	もう少しひもじければ、もっと食べただろう。	ナー イヒ ヤーハーレー ナーヒン カムタル ハジ。
72	ひもじくなかったのに、食べたの？	ヤーコーネーン ムヌ カダンナ。
73	ううん、ひもじかったよ。	アラン、 ヤーハータンドー。
74	もし ひもじかったら、これを食べてもいいよ。	ムシ ヤーハーレー クリ カディン シムンドー。
75	どんなにひもじくても、腐ったのは食べるな。	チャッサ ヤーハーティン、 クサリトールーヤカムナ。
76	昔ひもじかった時のことを思い出した。	ンカシ ヤーハータル トゥシヌ クトゥ ウビーンザチャン。
77	ひもじいときは何を食べてもおいしい。	ヤーハール トゥチェー ヌー カディン マーハン。
78	とてもひもじくて、仕事ができなかった。	ジコー ヤーハヌ、 シグトゥン ナランタン。

79	唐辛子はとても辛い。	ケーラーグースーヤ ジコー カラハン。
80	唐辛子は辛いから、食べたくない。	ケーラーグースーヤ カラハヌ カミブサコーネーン。
81	唐辛子は辛くても、おいしいから、好きだ。	ケーラーグースーヤ カラハーシガ マーハークトゥ シチ ヤンドー。
82	唐辛子を入れすぎて、からかった。	ケーラーグースー オーク イッティカラハータン。
83	今日の おかずは あまり からくない。	スーヌ カティムノー アンスカ カラコーネーン。
84	唐辛子を入れても辛くなかった。	ケーラーグースー イッティン カラコーネーントン。
85	唐辛子を入れたら、辛くて 食べられない。	ケーラーグースー イリレー カラハヌ カマラン。
86	こんなに からいのに 食べるの？	カンシ カラハーシガ カムンナ。
87	あそこの食堂の おかずは 昔は もっと辛かった。	アマヌ ショクドーナ カティムノー ムカセー ナーヒン カラハータン。
88	ああ、辛い！	アー、 カラハン。
89	唐辛子を入れたら辛くなった。	ケーラーグースー イッタクトゥ カラクナタン。
90	いつでも おみやげは うれしい。	イチヤティン ナーギムノー イツソーハン。
91	ひさしぶりに 孫に 会えて うれしい。	ナゲーサブリニ ツンマガンカイ イチャティイツソーハン。
92	昨日は 孫に 会えて うれしかった。	キヌーヤ ンマガンカイ イチャティイツソーハータン。
93	ああ、うれしいなあ。	アー、 イツソーハヌヤー。
94	うれしい知らせが とどいた。	イツソーハーヌ シラシヌ トウドウチャン。
95	太郎の車は黒い。	タローヌ クルマ クルハン。
96	(太郎の買った車を初めてみて) へえ 太郎の 車って 黒かったんだ。	ヤンナ タローヌ クルマヤ クルハーテーサ。
97	(太郎の車の色を思い出して) そうそう、太郎の車は 黒かった。	ヤサ ヤサ、 タローヌ クルマ クルハータン。
98	うわあ。黒い！	ワー、 クル。
99	おとうさんの 髪は 黒い。	チャーチャー カラゼー クルハン。

100	わかいころは おじいさんの 髪も くらかった。	ワカイクルヌ シップーヌ カラジン クルハイタン。
101	黒い 車が 止まっている。	クルー クルマヌ トウマトーン。
102	おじいさんとおばあさんはどっちが年上だったの？	シップートゥ パーパーヤ ターガ シーザ ヤタガ。
103	おじいさんよりおばあさんが 5 歳年上だった。	シップーユカ パーパーガ イチチ シーザ ヤタン。
104	(おばあさんの年齢を聞いて) へえ、おばあさんが年上だったんだ。	アン ヤンナー パーパーガ シーザ ヤタンナ。
105	おばあさんが年上だったことは、家族しか知らなかったなあ。	ウッバマーガ シーザ ヤタセー ヤーニンズシカ シランタンヤー。
106	おばあさんは年上だったのに、おじいさんにやさしかったよ。	パーパーヤ シーザヤタシガ シップーンカイウーヤッサータン。
107	おばあさんは年上なのに、威張らなかった。	パーパーヤ シーザヤタシガ メーガランタン。
108	おばあさんは、相手が年上でも年下でも区別しなかった。	パーパーヤ エーティヌ シーザ ヤティンウットウ ヤティン ミーワカハンタン。
109	おじいさんは年上じゃなかったのに、おばあさんは敬語を使っていたの？	シップーヤ シーザ アランタシガ パーパーヤ ウヤメークトゥバ チカトーティナ。
110	うん、年上じゃなくても、おじいさんには敬語を使っていた。	オー、 シーザ アランティン シップーンカイヤ ウヤメークトゥバ チカトータン。
111	兄さんと姉さんは、どっちが年上なの？	ヤッカートゥ アナーヤ ターガ シーザ ヤガ。
112	姉さんが兄さんより三つ年上だよ。	アナーガ ヤッカーユカ ミーチ シーザ ヤサ。
113	兄さんが年上だったの？	ヤッカーガ シーザ ヤタンナ。
114	ううん、年上じゃなかった。	アラン、 シーザ アランタン。
115	あなたが年上なの？	イガモー シーザ ヤンナ。
116	ううん、年上じゃない。	アラン、 シーザ アラン。
117	そうそう、太郎が俺より年上だった。	ヤサ ヤサ、 タローガ ワンユカ シーザ ヤタン。
118	(独り言のように) 太郎と花子はどっちが年上かなあ。	タロートゥ ハナコー ターガ シーザ ヤガヤー。
119	花子が太郎より年上だろう (年上のはずだ)。	ハナコガ タローユカ シーザヌ ハジドー。
120	花子が太郎より年上だっただろう (年上だったはず)。	ハナコガ タローユカ シーザ ヤタル ハジ。

121	(年上じゃないとおもっていたけど) 年上だったのかな。	シーザ ヤタンナー。
122	私より年上の甥がいる。	ワンユカ シーザヌ イイキガミーックワヌ ウゥーン。
123	佐藤さんは、年上だから、とても威張っている。	サトーサノー シーザ ヤクトゥ ジコー メーガトーン。
124	あの人が年上じゃなければ、だれも言うことを聞かない。	アヌ ツツヌ シーザ アランダレー タルン イーサー チカン。
125	年上じゃなかったから、言うことを聞かなかった。	シーザー アランテークトゥ イーサー チカ ンタン。
126	あいつが年上じゃないなら、敬語を使わなくてもいい?	アリガー シーザー アランダレー ウヤメー クトゥバ チカンティン シムンナ。
127	(写真を見ながら) このなかで誰が年上じゃないの?	クヌナカー ウゥテー ターガ シーザ アラ ンナ。
128	阿部さん、年上じゃなかったの?	アベサン、 シーザ アランタンナ。
129	うん、年上じゃないのに、いつも威張っていた。	オー シーザー アランシガ チャー メーガ トータン。
130	阿部さんが年上じゃなかったことはみんな知っていたよ。	アベサンヌ シーザ アランサー ブル シッ チョータン。
131	年上じゃないから、誰も言うことを聞かない。	シーザー アランクトゥ ターン イーサー チカン。
132	もし年上だったら、もっと威張っていたかもしれない。	ムシ シーザー ヤレー ナーヒン メーガ トータル ハジ。
133	(写真を見ながら) このなかであなたより年上じゃない人は誰と誰(あるいは誰々)?	クヌ ナカウゥティ イガンユカ シーザ ア ランサー タートゥ ター ヤガ。
134	年上じゃないのはこの人だよ。	シーザー アランサー クヌ ツツ ヤサ。
135	この人、年上じゃないの?	クヌ チョー シーザー アランナ。
136	うん、年上じゃないが、いい人だったよ。	オー シーザー アランシガ イイー ツツ ヤ ンドー。
137	年上なら年上らしくしなさい。	シーザ ヤレー シーザ イェーンネー ッシ。
138	ひいおじいさんとひいおばあさんは、どっちが年上じゃなかったの?	ウフンップートゥ ウフパーパーヤ ターガ シーザー アランタガ。

(2) 形容詞語彙調査票

1	熱はないけど、頭がいたい。	ニチェー ネーシガ チブルヌ ヤムン。
2	蚊にくわれたところがかゆい。	ガザヌンカイ クワータル トウクルヌ コーハン。
3	けむりが たくさん でて けむたい。	キブシヌ オーク ツンジティ キブハン。
4	なんだか胸が苦しい。	ヌーガラー ンニヌ ヤムン。
5	わきの下を さわられると、くすぐったい。	ワチャクイー ハーレー ハゴーハン。
6	朝から体がだるい。	アサカラ カラダヌ ダルハン。
7	ゆうべ 夜更かしをして 今日 はねむい	ユーバー ヨーキ ヒチ スーヤ ニーブイ スン。
8	朝から何も食べていないので、とて もひもじい。	アサカラ ヌーン カデー ネーシクトゥ ジ コー ヤーハン。
9	雲が無くて、太陽が まぶしい。	クムヌ ネーシクトゥ ティダヌ ミーヒチャ ルーハン。
10	近ごろ仕事がいそがしい。	チカグル シグチヌ イツナハン。
11	油をこぼしたので、床がすべっこ い。	アンラ イーケーラチャクトゥ ユカヤ ナン ドウルハン。
12	食べ物よりもお金が欲しい。	カミームユカ ジンヌル フサハル。
13	この集落には元気な年寄りが多い。	クヌ ムランカイヤ タッシャナ トウシウイ ヌ ウーハン。
14	女より男が少ない。	イイナグユカ イイキガ イキラーハン。
15	あれ、このバナナ、赤いよ。めずら しいね。	へー クヌ バサナイヤ アカハンデー (アカー イエーデ)。ミジラーハンヤ。
16	フライパンは汁鍋より浅い。	フライパンヤ シルーナービユカ アッサン。
17	家族が多いから、深い汁鍋を使っ ている。	ヤーニンズヌ ウーハークトウ フカハール シルナービ チカトーン。
18	買ったばかりだから、まだ新しい。	コーティ チャーキ ヤクトウ ナーダ ミー ハン。
19	ひいおじいさんが建てた家はもう 古い。	ウフンツプーガ ツクタル ヤーヤ ナー フ ルハン。
20	この板は重くて、厚い。	クヌ イター ンブハヌ アチハン。
21	もう少し薄い板を持ってきて。	ナー イーグワー ヒッサル イタ ムッチ クー。

22	この網は目が粗い。小魚が逃げてしまう。	クヌ アメー ミーヌ アラハン。ツユーグワーヌ ヒンギーン。
23	この篩（ふるい）は目が細かい。	クヌ シノーヤ ミーヌ クマハン。
24	花はどれも美しい。	ハナー ドゥリ ヤティン（ジル ヤティン）スラハン。
25	泥がついてきたない。	ドウルヌ タックワティ ヤナハン。
26	映画にでてくるか化け物はみにくい顔をしている。	イエイグワンカイ ツンジール マジムンヤ ヤナシラ ヒチョーン。
27	冬瓜はかぼちゃよりおおきい。	シブイヤ ナンクワンユカ マギハン。
28	レタスはキャベツより小さい。	レタスヤ ハブチャーユカ クーハン。
29	おとし買った上着は窮屈だ。さいきん太ったから、この上着は窮屈だ。	ンーツ コータル ツワーギヤ イバハン。チカグルー クェータクトゥ クヌ ツワーギヤ イバハン。
30	いま住んでいる家は庭が広い。	ナマ ウール ヤーヤ ヤーンナーヌ ヒルハン。
31	以前は狭い家に住んでいた。	メーヤ イバハールー ヤーンカイ ウータン。
32	エベレスト山は富士山より高い。	エベレストサンヤ フジサンユカ タカハン。
33	阿蘇山は富士山より低い。	アソサンヤ フジサンユカ ヒクハン。
34	役場までならとても近い。すぐ隣だ。	ヤクバマディヤレー ジコー チカハン スグトゥナイ ヤサ。
35	家から学校まではとおい。	ヤーカラ ガッコーマディ トゥーハン。
36	北の湖は貴乃花より強い。	キタノウミヤ タカノハナユカ ツーハン。
37	貴乃花は北の湖より弱い。	タカノハナヤ キタノウミユカ ヨーハン。
38	家の竹竿は、太くて長い。	ワッター ヤーヌ ダキヌ ソーヤ マギハヌ ナガハン。
39	この鎌の柄は細くてみじかい。	クヌ イランヌ ティカー フスハヌ インチャハン。
40	次郎は仕事がのろい。	ジローヤ シグトゥヌ ドウンナハン。
41	太郎は走るのが早い。今日は早く起きた。	タローヤ ハーエーヤ グルハン。スーヤ ヘーク ウキトーン。
42	次郎は歩くのがおそい。寝るのが遅かった。	ジローヤ アッツシガ ドウンナハン。ニンズシガ ニーハータン。
43	この縄は太い。	クヌ シナーヤ マギハン。

44	もう少し細い縄を持ってこい。	ナー クーテーン クー シナー ムッチクー。
45	君の帯のしめ方はゆるい。もっときつく締めろ。	ツヤー ウービヌ シミカタヤ ユルハン。 ナーヒン ツーク シミレー。
46	若いうちが花だ。若いときは二度と来ない。	ワカハルウチル ハナヤル。 ワカハル トウチヤ マタトー クーン。
47	孫の太郎はまだ幼い。	ツンマガヌ タローヤ ナーダ ワラビ。
48	今日は風も強くて、波も荒い。	スーヤ カジン ツーハヌ ナミン アリトーン。
49	満月の夜は明るい。	ジューグヤーヌ ユルヤ アカハン。
50	月のない夜は暗い。	チチヌ ネーヌ ユルヤ クラハン。
51	冷たい汁より温かい汁の方がおいしい。	ヒズルー シルユカ アチハル シルガルマーハン。
52	お湯が冷めてしまったから、ぬるい。	ユーヌ ヒズタクトゥ ヌルハン。
53	井戸水はいつでも冷たい。	チーガーヌ ミジヤ イチ ヤティン ヒズラハン。
54	太陽も出てきて今日は昨日より暖かい。	ティダン ツンジティ スーヤ キヌーユカ ヌクハン。
55	今年の夏は去年の夏よりも暑い。	クトゥシヌ ナチヤ クドゥヌ ナチユカ アチハン。
56	北風が吹いて、今日は朝から寒い	ニシカジヌ フチ スーヤ アサカラ ヒーハン。
57	木の下影はすずしい。	キーヌ ヒチャヌ カーギヤ シダハン。
58	つくったばかり（煮てすぐ）のおつゆは熱い。	ニチ チャーキヌ シールヤ アチハン。
59	黒砂糖は、甘い。	クルザトーヤ アマハン。
60	唐辛子はとても辛い。唐辛子を入れたら辛くなった。	ケーラーグースーヤ ジコー カラハン。ケーラーグースー イッタクトゥ カラクーナタン。
61	向こうの食堂は安くおいしい。	アマヌ ショクドーヤ ヤッサヌ マーハン。
62	熟していないバナナは渋いよ。	ツンデー ネーン (ツンディ ネーン) バサナイヤ シブハン。
63	お父さんがつくる味噌汁はいつもしょっぱい。	チャーチャーガ ツクユル ンスシル (ヌスシル) ヤ チャー (イチン) スーゾーハン (マースカラハン)。
64	塩が足りなくて薄味だ。	マースヌ イキラハヌ アワハン (アーハン)。

65	出汁がよくきいて、味が濃い。	ダシヌ ツンジティ アジクーター。
66	梅干しも酸っぱいけどレモンも酸っぱい。	ウメボシン シーハーシガ レモヌン シーハン。
67	よく効く薬は苦い。	ユー チツル クスイヤ ンザハン。
68	父がつくる味噌汁はまずい。	チャーチャーガ ツクユル ンスシルヤ マーコー ネーン。
69	鉄は木より重い。重い病気にかかった。	テツヤ キーユカ ツンブハン。 マギ ヤンメーニ カカタン。
70	私は兄より5キロ軽い。二度目のお産は軽かった。	ワノー シーザユカ ゴキロ ガッサン (カッサン)。
71	あの子はお父さんに似てふとっている	アヌ クワー チャーチャーンカイ ニチクェートン。
72	この子はお母さんに似て、痩せている。	クヌ クワー アンマーンカイ ニチ ヨーガリトーン。
73	木(材木)も固いが、金属(鉄)はもっと固い。	キーン クワハーシガ テツヤ ナーヒン クワハン。
74	作りたての餅は柔らかい。	ツクティ チャーキヌ ムッチーヤ ヤーラハン。
75	センダンの木は、もろいので床には使えない。	シندانヌ キーヤ ハクサヌ ユカンカエーシカーラン。
76	この木の枝は曲がっても折れない。とても粘り強い。	クヌ キーヌ ユダヤ マガティン ウウリラン。 ジコー (デージナ) シップハン。
77	この洗濯機は壊れやすくて品質がわるい。	クヌ センタクキヤ ヤンディー ヤッサヌ。
78	バラの花は、とても香ばしい。	バラヌ ハナヤ ジコー カバハン。
79	豚小屋の近くは臭い。	ヅワーヌ ヤーヌ チカコー クサハン。
80	生木を燃やしたから、けむい。	ナマギー (イマギー) メーチャクトウ キブハン。
81	車の音がやかましくておちつけない。	クルマヌ ウトゥヌ ヤガマハヌ (ユンガシマハヌ/ユミンチャハヌ) ウチチカラン。
82	ラジオの音がうるさくて声が聞こえない。ハエがうるさい。	ラジオヌ ウトゥヌ ヤガマハヌ (ユンガシマハヌ/ユミンチャハヌ) キーヌ シカラン。ヘーヌ カシマハ。
83	子ども・ハエがまとわりついて、かしましい。	ヘーヌ マチャーチ カシマハン。
84	うちのおじさんは怒りっぽくて気が荒い。	ワッター ウウンツーヤ クサミチャーナティ チーヌアラハン

85	妹の花子は（静かで）おとなしい。 ／メス牛はおとなしい。	ウットウヌ ハナコヤ ウトゥナハン。ミーウシヤ エーンダーハン。
86	あの子は頭もよくて、かしこい。	アヌ クワー チブルヌ チリティ ソーイラー。
87	うちの祖母は機織りのことにくわしい。こんど聞いてみよう。	ワッター パーパーヤ ヌヌウイ（ハタウイ）ヌクトウ ヤレー ユー シッチョーン。クンドウ シチンダ。
88	何回ことわっても家にくる。しつこいひとだ。	ナンクワイ クトウワティン ヤーンカイスーン。カシマシムン ヤサ。
89	体は小さいが（粘り強くて）しぶとい。	カラダー クーハーシガ シップハン。
90	すばしこい子は、追っかけっこでもなかなか捕まらない。	グルハール ワラビヤ イーチキティン ナカナカ カチミララン。
91	太郎も成長してたくましい大人 or 青年になった。	タローン ウフツチュ（マギク） ナティイイー ニーセー ナタン。
92	年寄り、若い人より 動くのがにぶい。	トウスイヤ ワカムンユカ ツンズッシガ ドウンナハン。
93	この子はとても人なつっこい。	クヌ ワラビヤ ジコー ツチュナレー ヒチョーン。
94	花子さんは誰にでもやさしい。	ハナコヤ ターンカイ ウーヤッサン。
95	崖の側は危ないから子どもは行かない方がいい。	ハンタヌ スバヤ ウクワーハークトウ ワラビヤ イカンシガ マシ。
96	このドラマはおもしろい。	クヌ ドウラマヤ ウムハン。
97	このドラマはつまらない。	クヌ ドラマヤ ウムコー ネーン。
98	（親猫に死なれた子猫をみて）かわいそうだ。	シムグリハン
99	（手品を見ながら）あんなところから水が出てくるなんて、不思議だ。	アンネール トウクルカラ ミジヌ ツンジセーヒルマハン（ヒルマシムン）。
100	傷がひとつも無くて完全だ。	キジヌ ティーチン ネークトウ ジョートーヤサ。
101	新しくできた役所は、すばらしい。	ミーク ディキタル（ツクタル） ヤクショヤミグトウ ヤン。
102	この店の品物はみんな高い。	クヌ マッチヤヌ シナムンヤ ブル（シナ）タカハン。
103	地元の魚はおいしくて安い。	クヌ シマヌ ツユーヤ マーハヌ ヤッサン。
104	お金がなくて貧乏だった。	ジンヌ ネーナ ヒンスー ヤタン。

105	いまは暮らしも楽で裕福だ。	ナマー クラシン ラクニ ナティ イェーキヤサ。
106	この町で一番えらいのは村長さんだ。	回答なし
107	掛け算より割り算がむづかしい。	カケザンユカ ワリザンヌル ムチカハン。
108	足し算は引き算よりやさしい。	タシザンヤ ヒチザンユカ ヤッサン。
109	仕事も終わったから、もう帰ってもよろしい・いい。	シグチ (シグトゥ) ヌ ウワタクトゥ ナーケーティ シムハ。 イイー。
110	まだ使えるのに捨てるのはもったいない。	ナーダ シカリーシガ シティーサー (ヒッティーサー) イチャハン。
111	君の言っていることは正しい。	ツヤーガ イチョール クトー アタトーン。
112	先に手を出したお前がわるい。	サチニ ティー ツンザチャル ツヤーガル ワッサル。
113	世の中のために良いことをした。	ユヌナカヌ タミニ イイークトゥ ヒチャン。
114	うちの孫は学校の成績が良い。頭がいい。	ワー ツンマガー ガッコヌ セーセキヤ ユタハン。 ディキヤー イェーン。
115	松の葉は青い。	マーチバーヤ オールー。
116	デイゴ or バラの花は赤い。	ディーグヤ バラヌ ハナヤ アカー。
117	熟んだバナナはきいろい。	ツンドール バサナイヤ キールー。
118	米は白い。	クメー シルハン。
119	カラスの羽は黒い。	ガラシヌ ハネー クルー。
120	満月は丸い。	ジューグヤーヌ チツーヤ マルハン。
121	豆腐はしかくい。	トーフヤ シカクー。
122	この石は皿のように平たい。	クヌ イシヤ サラネーシ ヒラハン。
123	包丁の先はとてまするどい。	ホーチャーヌ スラヤ ジコー トウガトーン。
124	私は若い人がうらやましい。	ワノー ワカムヌ ウレーマハン。
125	たくさんの人の前に出て恥ずかしがっている。	ウフニンズヌ メーンカイ ツンジティ ハジカサ ヒチョーン。
126	小遣をもらってとても嬉しがっている・喜んでいる。	グマジケー イイヤーイ ジコー イッソーハヒチョーン。
127	小遣をもらってとても喜んでいる。	グマジケー イイヤーイ ジコー イールキハン。

128	赤ちゃんがオッパイを欲しがっている。	アカングワヌ シー フサヒチョーン。
129	小遣をもらって、うれしそうにしている。	クージケージン イイヤーイ イイールキギサー ヒチョーン。
130	柔らかく煮た豚足はとても食べやすい。	ヤーラカク ニチュール ツワーヌ ヒサヤ ジコー カミヤッサン。
131	この魚は骨が多くてたべにくい。	クヌ ツユーヤ ンジヌ ウフハヌ カミグルハン。
132	褒められてとてもうれしそうだ。	フミラッティ ジコー イッソーハギサハン。
133	今日のごちそうは、おいしそうだ。	スーヌ クワッチーヤ マーハギサー ヤハ。
134	(晴れた空を見て) 今日も暑そうだ。	スーン アチハイギサー ヤハ。
135	石原裕次郎はとても男らしい。	イシハラユージローヤ ジコー イイキガラーハン。
136	吉永小百合は誰よりも女らしい。	ヨシナガサユリヤ ターユカン イイナグラーハン。